







Basic Idioms in American English

通俗美语会话

——会话中的成语用法

HubertH. Setzler, Jr. 原著杨芳林杨学义编译

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155号

(通俗美语会话)的**盒式录音磁带**由 北京外语音像出版社出版发行。

通信地址:北京市西三环北路 2 号或北京 8110 信箱 133 号分箱 邮政编码: 100081; 电话: 8021215 或 8422277 转 719

Basic Idioms in
American English
通俗美语会话

—— 会话中的成语用法 杨芳林 杨学义 编译

外语教学与研究出版社出版发行 (北京市西三环北路十九号) 北京怀柔东晓印刷厂印刷 新华书店总店北京发行所经销 开本 850×1168 1/32 13.5 印张 259 千字 1992年7月第1版 1992年7月第1次印刷 印数:1-20000册

> ISBN7-5600-0826-7/H·382 定价: 5.80元

译者的话

众所周知,要熟练地掌握一门外语,最大的障碍莫过于掌握该语言中的习惯用语(Idioms)。受历史、社会等诸方面的影响,语言中的习惯用语都是非常丰富而繁杂的。对于我们中国的英语学习者来说,如何掌握美国英语中的习惯用语,从而熟练地掌握美国英语,这无疑是学习中的难点之一。多年来,我国英语界曾在这方面做过大量的工作,诸如编辑出版美国英语惯用语词典和当代美国英语口语等。这些工作都是很有益的。但我们不能忽视一个基本的道理,即语言是活生生的社会现象,不能脱离生动活泼的现实语言环境而存在,否则就丧失了它的基本功能——人们的交际手段。

《通俗美语会话 ——会话中的成语用法》(Basic Idioms in American English)一书的原作者 Hubert H. Setzler, Jr. 是当今美.国著名的教育家。在该书中他巧妙地利用采访美国社会中各种年龄、各个阶层人们的生活片段,记录下他们的真实生活对话,给读者展现出一幅幅活生生的语言画面。其目的就是要让读者在生动活泼的语言环境中去熟悉和掌握这些对话中的习惯用语。

本书共分为15个学习单元,每单元四课,每课包括一、二篇课 文对话、习语解释和举例以及课后练习等三个部分。为便于读者学 习掌握,我们对全书的课后练习部分均附上(参考)答案,其他部分 均附汉语译文,并配上录音磁带。全书共收进美国人日常生活中最常用的习语约600条。书后附有习语索引,按字母顺序排列,以便读者查阅。

本书的部分会话曾在《英语学习》杂志上发表,受到读者的普遍欢迎。为了适合各个层次的英语学习者的要求,我们将该书重新翻译整理,奉献给广大读者,相信它会给您带来帮助。

本书的录音磁带由北京外语音像教材出版社出版发行。

编译者

Contents

日 录

译者的话	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	• • • • • • • • • • • • • • •		••• 1
Module 1: Come to	Your Senses			
第一单元:醒悟				
Lesson 1: How	We See Thing	s	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	••• 1
第一课:挑选物	品			
Lesson 2: Aski	ng for Advice	••••••••	••••••	···· 6
第二课:征求意	见			
Lesson 3: A Ta	aste of Success	•••••	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	··· 12
第三课:成功的				
Lesson 4: Thin	_	**********	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	··· 18
第四课:考虑成	艺本			
	_			
Module 2: Person to	o Person			
第二单元: 人与人		٠		
Lesson 1: Meet	_	ir-way ·····	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	••• 23
第一课:折衷解		0.1		
Lesson 2: Gett		Others	• • • • • • • • • • • • • • • • • •	··· 29
第二课:与人相	• • •		•	0.4
Lesson 3: You		*** *** *** ***	• • • • • • • • • • • • • • • •	34
第三课: 你会消				20
Lesson 4: Don' 第四课: 不要放	-			··· 39
布四冰:小安 放	() 			

Module 3: Time and Time Again

第三单元: 反复再三	
Lesson 1: A Good Time	44
第一课:愉快时光	
Lesson 2: Quit Smoking for Good	50
第二课:永远戒烟	
Lesson 3: It's Time to Learn to Ski	55
第三课:是学滑雪的时候了	
Lesson 4: Going to School	60
第四课:上学	
Module 4: Start to Finish	
第四单元: 自始至终	
Lesson 1: Keep on Trying	66
第一课:坚持下去	
Lesson 2: Getting Rid of a Problem	71
第二课:解决问题	
Lesson 3: Coming Back Home	76
第三课:回家	
Lesson 4: Tired Out	81
第四课: 筋疲力竭	
Module 5: Odds and Ends	
第五单元: 琐 事	
Lesson 1: Making Repairs	86
第一课:修理电视	
Lesson 2: You Never Had it so Good ······	91
第二课: 你从未生活得这么好	
Lesson 3: Out of Order	97
第三课: 乱了套	
Lesson 4: Shopping and so on	103
第四课: 购物及其他	

Module 6: Daily Activities	
第六单元: 日常活动	
Lesson 1: Preparing for the Day	•
第一课:为一天作准备	
Lesson 2: Transportation	٠
第二课:交通问题	
Lesson 3: At Work, At School	٠
第三课:工作、学习	
Lesson 4: Shopping	•
第四课: 购物	
Module 7: In the Evening	
第七单元:晚间	
Lesson 1: Making Plans	•
第一课:制定计划	
Lesson 2: Eating Out	•
第二课:在外就餐	
Lesson 3: Entertainment	*
第三课:娱乐	
Lesson 4: Preparing for Bed	•
第四课:准备睡觉	
Module 8: Occasions	
第八单元:各种场合	
Lesson 1: Meetings	•
第一课:会议	
Lesson 2: Parties	•
第二课:聚会	
Lesson 3: Uneasy Situations	•
第三课: 窘境	
Lesson 4: Social Requirements	•
Lesson 4: Social Requirements	

e entre de la companya de la company

Module 9: People	
第九单元:人 们	
Lesson 1: Types and Traits: What People Are	197
第一课:类型和特点:人们的个性	
Lesson 2: Types and Traits: What People Do	204
第二课:类型和特点:人们的行为	
Lesson 3: Likable and Trustworthy People	211
第三课:可爱而可靠的人	
Lesson 4: As Good As Your Word	218
第四课:守信	
Module 10: Thinking	
第十单元: 思考	
Lesson 1: Remembering and Forgetting	225
第一课:记忆与忘却	
Lesson 2: Belief and Opinion	234
第二课:信任与看法	
Lesson 3: Understanding	241
第三课:理解	
Lesson 4: Agreement and Disagreement	250
第四课:同意与不同意	
•	
Module 11: Information, Please	
第十一单元 : 请给信息	
Lesson 1: The Telephone; On the Phone	259
第一课:电话;打电话	
Lesson 2: The Library	266
第二课:图书馆	
Lesson 3: Directions (Travel)	274
第三课: 指导(旅行)	
Lesson 4: Requests for Directions (How to)	281
第四课:要求指导(如何做)	

Module 12: Problems and Solutions	
第十二单元:问题及解决	
Lesson 1: Asking for Help	287
第一课:要求帮助	
Lesson 2: Decisions	294
第二课:决策	
Lesson 3: Aches and Pains	301
第三课:疼痛	
Lesson 4: The Unexpected	309
第四课: 出乎意料	
Module 13: Feelings	
第十三单元:感情	
Lesson 1: Loving People and Wanting Things	316
第一课: 爰与求	
Lesson 2: Getting Angry and Keeping Cool	324
第二课: 动怒与保持冷静	
Lesson 3: Worry and Hope	331
第三课:担心与希望	
Lesson 4: Fear and Courage	339
第四课: 害怕与勇气	
	-
Module 14: Human Relationship	
第十四单元:人际关系	
Lesson 1: Friendship	346
第一课: 友谊	
Lesson 2: Love and Affection	353
第二课:爱情	
Lesson 3: Strangers ······	360
第三课: 陌生人	
Lesson 4: Disappointment and Regret	367
第四课:失望与后悔	

Module 15: Doing	
第十五单元: 行 动	
Lesson 1: Achievement and Getting Things Done	374
第一课:成就与做事	
Lesson 2: Schoolwork ······	381
第二课:学业	
Lesson 3: Working Together	388
第三课:工作配合	
Lesson 4: Supervising Others	396
第四课:监督别人	
Index ·····	404
索引	



Lesson 1: How We See Things

Interview

The interviewer goes into Ted Long's camera shop. He saw an ad in the newspaper for a new 35 mm camera at Long's Camera World.

Int: Good morning, Ted. I saw your ad in the paper. I want to see about a new camera.

Ted: Fine. Look at this one. It's a great camera. It just came from Japan.

Int: Oh, yes. It's really nice. May I take a picture? I'd like to see how it works.

Ted: Sure. Just watch out for the flash. You're looking right into it.

Int: Yes. I guess I don't know much about cameras. I'm going to look to you for advice.

Ted: Fine. I'll be glad to help.





Look at

to watch, to examine

Children are very curious. They look at everything.

Look at me! I'm going to jump in the water.

May I look at that calculator? I need to buy one.

Look to

to expect, to rely on

Students look to the teacher for help.

John looks to the future. He expects to be successful.

See about

to investigate, to attend to

Linda went to see about a new job.

I don't have time to put gas in the car today. I'll see about it tomorrow.

Take a picture (of) to photograph

Quick! Take a picture of that beautiful sunset!

I took a picture of my dog yesterday.

Watch out (for)

to be on the alert for, to guard against

At the seashore we must watch out for sunburn.

Watch out! That cat may scratch you.

Exercise 1

Select 1	the	correct	definition	for	the	boldface	phrase.

1. Look at that sports car. 4. Look to your teacher for help. a. Watch a. Rely on b. Be on guard against b. Attend to c. Photograph c. Investigate 2. Take a picture of me. 5. Did you see about buying a new TV? a. Watch a. Rely upon b. Be on guard against b. Gaze upon c. Photograph c. Investigate 3. Watch out for that dog. a. Watch b. Be on guard against c. Photograph Exercise 2

Fill in the blanks with the correct idiom.

18	ake a picture	waten out for	
	ook at ook to	See about	
	WOR W		
1.	. George was driving on t		wife said,
2.	. Jose works very hard. He w "I'm ing t hard."		•
3.	. Mr. Sekino wants to buy a	new TV. He said, ' l models before I b	
	television set."		
4.	. Mr. Sekino went to the store. I buying a new TV.	He wanted to	
5.	. Meg is a photographer. She said, "I want to	-	

一、对话译文:

挑选物品

访问

采访者走进特德·朗记照相机商店。他曾在一份报纸的广告中看到过"朗记照相机世界"新推出了一架 35mm 相机的消息。

采访者: 你好,特德。我从报纸上见到了你们的广告,我想看看你

们的新式相机。

特 德: 好的。请看,这架相机很好,刚从日本进口。

采访者: 噢,是的,这相机确实很好。我能照张相吗?我想了解它

的性能。

特 德: 当然可以,只是要当心闪光灯,它正对着你的眼睛呢。

采访者: 是的。我看我对照相机懂得不多,还得请教你。

特 德: 好的,我乐意帮忙。

二、习语及例句:

Look at: 瞧;仔细看

孩子们是很好奇的,他们什么都要看一眼。

瞧我!我耍跳进水里去了。

我可以瞧瞧那个计算器吗? 我需要买一个。

Look to:指望;依靠 学生指望老师给予帮助。 约翰对未来寄予希望。他期望成功。

See about:调查了解;考虑做 琳达去调查了一件新工作。 我今天没时间给汽车加油,明天再说吧。

Take a picture (of):照相 快点!给那美丽的落日拍一张照片! 昨天我给我的狗照了一张照片。

Watch out (for): 警惕;提防 在海滨,我们必须提防被太阳晒伤。 注意! 那只猫抓人。

三、练习答案:

Exercise 1

1. a 2. c 3. b 4. a 5. c

Exercise 2

- 1. watch out for
- 2. look to
- 3. look at
- 4. see about
- 5. take a picture



Lesson 2: Asking for Advice

Interview

The interviewer goes to a travel agency. He is planning a vacation. He is speaking to Judy Davis, one of the travel agents.

Ms. Davis: What about the Dalmatian coast? It's beautiful.

Int: Yes, I've heard of it. It's part of Yugoslavia, isn't it?

Ms. Davis: That's right. I went there last year. It was wonderful.

Int: Really? So you think my wife and I would like the Dalmatian coast.

Ms. Davis: Yes, absolutely. After our trip, my husband and I talked about it for weeks.

Int: Do you have any special tours or information that I could look at?

Ms. Davis: Yes. We have several complete vacation packages. You should speak to our tour director.

Int: Yes, I'd like to ask for his advice also.

